

HP K.R. Schuebel

Marktplatz 4, D-74072 Heilbronn

Traductor e Intérprete jurado para el Español
admitido ante el Tribunal Provincial de Heilbronn

Tel.:+49-07131-485780 * Fax: +49-7131-3903160 * Móvil: +49-162-5167010

Email: schuebelprax@t-online.de * Internet: www.schuehomprax.de



- **Identidad**

HP Karl Rainhard Schuebel
Traductor e Intérprete jurado
Marktplatz 4
D-74072 Heilbronn

- **Idiomas y Especialidades**

Traducciones:

Español > Alemán – Alemán > Español – Inglés > Alemán – Francés > Alemán

Especialidades:

Medicina alternativa y complementaria – Homeopatía - Sanidad y Prevención -
Relaciones Públicas - Viajes y Turismo - Imprentas y Editoriales – Educación - Cultura en
general – Emigración - Desarrollo Internacional - Derecho civil y penal.

- **En el Internet**

Correo electrónico: schuebelprax@t-online.de

Sitio Web: www.schuehomprax.de - info@schuehomprax.de

- **Presentación**

Soy traductor e intérprete jurado para el español admitido por la Audiencia Provincial de Heilbronn –RFA- mediante autorización otorgada por la Presidencia Gubernamental de Karlsruhe –RFA-.

Desde 18 años dueño de un consultorio de Medicina alternativa y complementaria (MAC) en calidad de Naturópata practicando esencialmente la Homeopatía Unicista.

- **Acreditaciones**

Realización del sitio Web en español de ANME.

Traducción “Brigitte – France”

Interpretaciones simultáneas/consecutivas Central Consorcio Lidl

Interpretaciones simultáneas/consecutivas Consorcio Thyssen/Krupp.

Interpretaciones simultáneas/consecutivas Audi SA

- **Referencias**

Asociación de Medicina Natural en Europa – ANME.

- **Intereses**

Etimología.

- **Calificaciones**

Traductor de escrituras e Intérprete de vistas en virtud de la aprobación concedida por la Presidencia Gubernamental de Karlsruhe –RFA-.

Traductor de Escrituras e Intérprete de Vistas jurado admitido por la Audiencia Provincial de Heilbronn –RFA-. Vencimiento del examen TOEFL y cuatro semestres de francés (Alliance Française). Colegio de Naturopatía en Munich concluido con los exámenes requeridos por la Oficina de Salud Pública de Nuremberg la cual hizo entrega del certificado correspondiente para el ejercicio de medicina sin despacho.

- **Experiencia profesional**

Cooperante del Servicio Alemán de Cooperación Social-Técnica, enviado a Tanzania, Bolivia y Chile. Experto Integrado por parte del Centro Internacional para Migración y Desarrollo (CIM) y como tal trabajando en la Universidad Católica de Villarrica/Paraguay en las áreas de Enseñanza, investigación y Servicio. En relación con estas actividades se llevó a cabo entre muchas otras diligencias la redacción y edición de un compendio titulado: “Manual para el Voluntario de Salud”. Asimismo fueron publicados informes de seguimiento, manifestando la evolución de un proyecto de Salud Pública en zonas rurales del Paraguay. Desde 1987 constantemente ocupado con la redacción y publicación de artículos, manuales, libros y otros textos. Por lo demás me encomendaron muchas traducciones generalmente del “español, francés e inglés” al “alemán”, a veces también viceversa.

- **Tarifas**

En concordancia con pautas corrientemente establecidas, suelo solicitar entre € 1,-- hasta € 1,50 por línea de 55 caracteres/€ 0,06 - € 0,12 por palabra fuente, según la dificultad que demanda el texto, el volumen y la celeridad del encargo. Respecto a un repaso de corrección cobro entre € 0,01 y € 0,02 por palabra.

- **Herramientas de trabajo**

Ordenador desktop y ordenador portátil con Fax integrado.
Impresora Láser.
Conexión DSL al Internet con el ordenador desktop.
Sistema operativo: Windows XP en ambos ordenadores.
Microsoft Office 2007 en ambos ordenadores.

Heilbronn, 14 de septiembre de 2010



HP K.R. Schübel